Теория языка

Часть 2. Функциональная стилистика английского языка

Предмет и задачи стилистики

- **Стилистикой** называется наука об употреблении языка, отрасль лингвистики, исследующая принципы и эффект выбора и использования лексических, грамматических, фонетических и вообще языковых средств для передачи мысли и эмоции в разных условиях общения. Существуют стилистика языка и стилистика речи, лингвостилистика и литературоведческая стилистика, стилистика, от автора и стилистика восприятия, стилистика декодирования и др.

- **Стилистика языка** исследует, с одной стороны, специфику языковых подсистем, называемых функциональными стилями и подъязыками и характеризующихся своеобразием словаря, фразеологии и синтаксиса, и, с другой стороны, — экспрессивные, эмоциональные и оценочные свойства различных языковых средств.
  Стилистика речи изучает отдельные реальные тексты, рассматривая, каким образом они передают содержание, не только следуя нормам, известным грамматике и стилистике языка, но и на основе значащих отклонений от этих норм.

- **Предмет** изучения стилистики – эмоциональная экспрессия языка, все выраз.ср-ва языка. -> стилистика – наука о выраз.ср-вах языка+ наука о функц.стилях

Задачи стилистики:

- анализ выбора опред.яз.ср-в при наличии синоним.форм выражения мысли для полноценной и эффективной передачи информации. (*we have closed a deal - finalized the transaction*).
- анализ экспресс,изобр.ср-в языка на всех уровнях (фон: аллитерация, сем: оксюморон, синт: инверсия).
- определение функ.задания – определение стил. функции, к-ю выполняет яз.ср-во.

Связь стилистики с древними дисциплинами:

- литературоведение (изучение содержания)
- семиотика (текст – система знаков, можно по-разному прочитывать знаки) Эко, Лотман
- прагматика (изучает воздействие)
- социолингвистика (отбор яз.ср-в в отличие от ситуации общения, статус общения, отношения)

Стилистическая дифференциация словарного состава:

- *Слова, входящие в СС языка, представляют большое разнообразие с точки зрения их стилистической окраски. Значительная часть* ***СС*** *составляют слова, которые нейтральны по отношению к стилистической окраске и являются безстилевыми словами: dog, cat, man, woman, school…*
- *Однако, многие слова обладают ярко-выраженной стилистической окраской. Стилистически окрашенные слова ограничены в своем употреблении определенными стилями речи.*

Стилистическая дифференциация словарного состава:

*Можно различать **книжный** и **разговорный** стили речи.*

- *Там выделяются слова торжественно-возвышенной стилистической окраски (сюда же относятся слова-архаизмы)*

*выделяются: **литературно разговорные**, т.е. те, к. входят в норму литературного языка и **фамильярно-разговорные**.*

*Кроме того, выделяются слова,которые имеют **вульгарную окраску**. Это обычно грубые слова и ругательства*

В английском языкознании для обозначения слов и форм, не соответствующих норме общенародного литературного языка, применяется термин slang. ***Но под этим термином англичане объединяют слова различного характера:***

- слова и выражения, имеющие ярко выраженную фамильярно-разговорную окраску

- Слова и выражения различных жанровых жаргонов

- Грубые слова и выражения

- Лексика воровских жаргонов

Текст как предмет изучения стилистики

- ***Текст*** *– речевое произведение, обладающее единством содержания и связанностью формы. Термин «текст» применим только к зафиксированным речевым произведениям, устное высказывание – не текст. (Н.Ф.Пелевин)*

Текст как предмет изучения стилистики

- ***Текст*** *– произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью; объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа; состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи; имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку (т.е. для кого написан текст). (И.Р. Гальперин)*

Текст как предмет изучения стилистики

- *Текст закодированный кодом языка и отвечающий свойствам канала, называющегося литературой – есть* ***текст*** *литературно-художественный. (И.В. Арнольд)*

Характеристики текста:

I *1. информативность*

2. цельнооформленность

3. коммуникативное назначение (передача и хранение информации, воздействие на личность получателя)

То есть, это – информативность

- целостность

- связанность

Характеристики текста:

- *Текст существует в двух измерениях:*
- *линейное*
- *вертикальное*

Характеристики текста:

- *Смысловая структура текста выстраивается по двум осям:*
- *синтагматическая*
- *парадигматическая*

Характеристики текста:

Связанному тексту присущи:

- *избыточность*
- *приращение смысла (т.е. содержание текста сообщает больше информации, чем сумма значений слов, что достигается за счет стилистических средств).*

Общие категории содержания текста:

- *Художественное время – модель реального времени в худ. тесте*

историческое *астрономическое*
(война,…) *(осень, утро…)*

В художественном тексте возможны модификации хода времени (ускорение, замедление, остановка), может быть хронологические перестановки (в начале может быть описание последующих событий)

Общие категории содержания текста:

- *Художественное пространство – модель реального пространства в худ.тексте (место действия)*

Географический смысл

нечто тесно связанное с сюжетом(понятие дома или леса)

Линейные характеристики текста:

- *заголовок (может быть первым сигналом о содержании текста, а может не иметь общего с текстом)*
- *начало (бывает очень информативным, иногда нет)*
- *основной блок текста*
- *концовка: концовка-развязка, концовка-мораль, концовка-философское обобщение, концовка лирическая*

Средства выражения связанности текста (когерентности):

- *Повторы, обусловленные единством темы.*
- *Кореферентность – отнесенность к одному предмету, т.е. обозначение одних и тех же денотатов разными словами (Ask Mary, the beauty of our group)*
- *Катафора – первичное, предваряющее введение элементов сюжета.*
- *Анафора – отсылка читателя назад, к прочитанному*
- *Союзы и связующие слова.*

Основные категории лингвостилистики: тропы и фигуры речи

- Суть тропов состоит в сопоставлении понятия, представленного в традиционном употреблении лексической единицы, и понятия, передаваемого этой же единицей в худ. речи при выполнении специальной стилистической функции
- Особые стилистические обороты, выходящие за рамки необходимых норм для создания художественной выразительности. Стилистические фигуры делают нашу речь информационно избыточной, которая нужна для выразительности речи и более сильного воздействия на адресата

тропы и фигуры речи

- Метафоры, эпитеты, метонимия, синекдоха, сравнение, гипербола, литота, перифраз, олицетворение, антономазия, ирония, игра слов (pun)
- Риторический вопрос, антитеза, оксюморон, апозиопезис, полисиндетон, асиндетон, эллипсис, параллелизм, хиазм, инверсия, транспозиция, зевгма

Метафора- скрытое сравнение, осуществляемое путем применения названия одного предмета к другому и выявляющее таким образом какую-нибудь важную черту второго.

- Hope is a good breakfast, but a bad supper.
- he is a devil on the football field
- "Dear Nature is the kindest Mother still" (Byron)

Метафора, выраженная одним образом, называется **простой**

- Sometime too hot the eye of heaven shines

Олицетворение – приписывание неодушевленному предмету признаков и свойств живого существа, что проявляется в валентности, характерной для существительных.

- The bloody tyrant Time.
- The city yawned at people's joys, troubles and tragedies.
- The window winked at me.
- The rain kissed my cheeks as it fell.

Антономазия метафорического типа – метафорическое применение имени собственного, широко известного из литературы, истории, мифологии и т.д., для обозначения лица, наделенного особенно известными свойствами первоначального носителя этого имени

- Harry is the Casanova of my life.
- Excuse me Tarzan, could you please come down from that tree.
- Cambridge is England's Silicon Valley.

Антономазия метонимического типа

- Mrs. Pride
- Mr. Clever
- "When I eventually met Mr. Right I had no idea that his first name was Always." - by Rita Rudner

Метонимия - употребление названия одного предмета вместо названия другого на основании внешней или внутренней связи между ними

- To read Shakespeare
- The United States will be delivering the new product to us very soon
- We must wait to hear from the crown until we make any further decisions

Синекдоха – перенос значения с одного явления на другое по признаку количественного отношения, т.е. употребление названия целого вместо названия части, общего вместо частного и наоборот.

He couldn’t find roof in the village. / roof – как дом в целом.

His parents bought him a new set of wheels [car].

Распространенным в поэзии типом синекдохи является употребление слов ear и eye в единственном числе

- Since I left you, mine eye is in my mind.
- For there can live no hatred in thine eye.

Эпитет – художественно-образное определение.
Эпитет, сочетание которого с определяемым словом отличается устойчивостью, называется **постоянным.**
My true love, sweet love, wild world

тавтологический	оценочный	описательный
Указывает необходимый для данного предмета признак Soft pillow	Носит оценивающий характер Proud porter	Является, описательным выражением Silver cups Long tables

эпитет чаще стоит перед определяемым словом, но может быть и в постпозиции:
I-am-not-that-kind-of-a-girl look

метафорический эпитет	**Анимистический эпитет**
silk skin	an angry sky Laughing valleys

Сравнение – основано на сравнении 2 предметов из разных областей внешнего мира. Всегда формально выражена:

-союзами like, as...as, as if, as though. -darkness fell like a stone, -as busy as a bee, -as clear as black and white.	-особыми глаголами to resemble smth, -to remind of smth, -look like	-более скрытым образом: прилагательное с суффиксом –like. -I hate her apelike manner – эпитет со значением сравнения.

Гипербола – заведомое преувеличение, придающее ему эмфатический характер.

- I haven’t seen you for ages,
- a pocket-size woman.
- I've told you a million times not to exaggerate.
- He loved her more than his own life.
- I would give the world to see him.

Литота – нарочитое преуменьшение, состоит в употреблении антонима с отрицанием. Литота повышает экспрессивность. Это двойное отрицание.

- he hasn’t been unhappy all day
- It is not bad==it is good
- She spoke not without dignity

Перифраз – замена однословного наименования прямого названия описательным выражением, в котором указаны признаки не названного прямого предмета.

- "The big man upstairs hears your prayers.“
- *When I am with you, my toes tingle and my knees are weak. The world is a better place altogether and I find myself giving my fortune to beggars, and I am a beggar before you, craving a smile, a whim.* (= I love you)
- *ревность-green eyed monster*
- *ножницы-the fatal engine*

Оксюморон – соединение двух контрастных по значению слов (обычно содержащих антонимичные семы), раскрывающих противоречимость описываемого. В основе семантическая несочетаемость

- *”low skyscraper”,*
- *“sweet sorrow”,*
- *“nice rascal”,*
- *“pleasantly ugly face”,*
- *“horribly beautiful”,*
- *“a deafening silence from Whitehall”*
- *“to cry silently”,*
- *“silence was louder than thunder”*

Антитеза – сопоставление резко контрастных или противоположных понятий и образов для усиления впечатления. Противопоставляются контрастирующие идеи. Основана на антонимических отношениях

- One small step for a man, one giant leap for all mankind.
- *Some people have much to live on, and little to live for. (O.Wilde).*
- *Mrs. Nork had a large home and a small husband. (S.Lewis)*
- *In marriage the upkeep of woman is often the downfall of man. (S.Evans)*
- *Don't use big words. They mean so little. (O.Wilde)*

Зевгма- использование слова в одном и том же грамматическом, но разном семантическом отношении к двум смежным словам в тексте. Реализация двух значений слова в сочетании с одним

- To lose one's temper and head.
- "Dora, plunging at once into privileged intimacy and into the middle of the room". (B. Shaw)
- Шел дождь и два студента.

Инверсия – употребление составляющих предложения в особом порядке, для усиления выразительности.

- In he came
- Flowers he used to bring to me

Транспозиция – прямой порядок слов в вопросе

- "Your mother is at home?" asks one of the characters of J. Baldwin's novel.

Повтор –повторение какой-либо фразы или слова.

- Анафора, Эпифора, Анадиплозис, Рамочный повтор

Повтор слова или фразы в определенной синтаксической ситуации.

- Анафора | в начале а…, а…, а…
- Эпифора | в конце …а, …а, …а
- Анадиплозис | цепочечный повтор (подхват) …а, а…
- Рамочный повтор | а…а

- Living is the art of loving
- Loving is the art of caring
- Caring is the art of sharing
- Sharing is the art of living

- В поэзии параллелизм встречается очень часто.
- Ф-ии: 1) исторически – повторы облегчают восприятие. 2) ритмическая организация текста. 3) параллелизм всрывает внутренние связи между фактами, явлениями ранее скрытыми.

Риторический вопрос – вопрос, который не требует ответа. По форме предложение вопросительное, а по содержанию – повествовательное, утверждение, выраженное косвенно, неявно ч/з вопросительную форму.

Эллипсис – неполная конструкция, пропуск в речи какого-либо легко подразумеваемого слова, члена предложения.

Параллельные конструкции

No English – no treatment

so many men so many minds. Out of sight out of mind

Апозиопезис – умолчание, когда предложение обрывается.

- Обособление – всегда выделяется в предложении запятой, тире или скобками. Крайний случай – отделение точкой в отдельное предложение при этом являясь членом предыдущего предложения. Функция: выделение такой части как самой главной. I can resist everything… except temptation.

Полисиндетон – многосоюзие.

- Принцип построения текста, при котором последующие повествовательные единицы (или их части) присоединяются к предыдущим одним и тем же (обычно сочинительным) союзом.

Асиндетон – бессоюзие.

- Связь предложений, осуществляющаяся интонационными средствами, без участия союзов, т.е. это бессоюзное сложное предложение.

Хиазм –крестообразное изменение последовательности элементов в двух параллельных рядах слов. Инверсия во второй половине фразы.

- He rose up and down sat she.
- With my Mind on my Money and my Money on my Mind.
- I love you and you love me.
- I looked at the gun and the gun looked at me.

Хиазм – тип параллелизма.

Ирония	Каламбур
Основана на одновременной реализации двух логических значений слова – словарного и контекстуального, но эти значения противопоставляются друг другу. Задача иронии – не произвести юмористический эффект, а выразить недовольство, сожаление или раздражение чем либо. Эффект иронии в отличии между тем, что сказано, и что имеется в виду. •"She turned with the sweet smile of an alligator,« •"It must be delightful to find oneself in a foreign country without a penny in one's pocket."	Главная функция каламбура чисто эстетическая, позволяет человеку играть словами, остроумно формулировать обыденные идеи. •An engineer minds the train and a teacher trains the mind. •don't trouble trouble until trouble troubles you.

Определить стилистические приемы в предложениях:

- He is not a man, he is just a machine.
- What an ass he is!
- Rise like lions after slumber, in unvanquishible number.
- He reminded me of a hungry cat.
- He was followed into the room by a pair of heavy boots.
- The whole town was out in the streets.
- All they that take the sword, shall perish with the sword..
- She possessed two false teeth and a sympathetic heart.
- – Now, please, shake your hands!
- There is no need for that. Their hands must have been shaking since morning.
- She opened the door and her heart to the orphan.
- The bored suicide decided to kill time and himself.
- a nice rascal
- a deafening silence
- a low skyscraper
- All the perfumes of Arabia will not sweeten this little hand.
- He was scared to death.
- It was no easy task.
- I was not a little surprised.
- It was done not without taste.
- Just a ghost of smile appeared on his face;
- a little man with a Say-nothing-to-me, or – I'll-contradict-you expression on his face.
- The little boy has been deprived of what can never be replaced.
- You are a real Cicero.
- I have a Rembrandt at home.
- Twinkle, little star! How I wonder what you are!
- Who does not know Shakespeare?
- What business is it of yours?
- And like a rat without a tail, I'll do, I'll do, I'll do.
- At your feet I fall!
- Terribly cold it certainly was.
- Hardly had I arrived when he started complaining.
- The sea is but another sky, the sky a sea as well...
- There was peace among the nations; unmolested roved the hunters, built the birch-canoe for sailing, caught the fish in lake and river, shot the deer and trapped the beaver; unmolested worked the women, made their sugar from the maple, gathered wild rice in the meadows, dressed the skins of deer and beaver.
- Should you ask me, whence these stories?
- Whence these legends and traditions,
- With the odors of the forest,
- With the dew, and damp of meadows,
- With the curling smoke of wigwams,
- With the rushing of great rivers,
- With the frequent repetitions...
- Some people are wise, some otherwise.

Определить стилистические приемы в предложениях:

- a lipsticky smile
- All the trees were curtseying to the wind.
- And everywhere were people.
- At the top of the steps…amber light flooded out upon the darkness.
- Awfully jolly letters she wrote!
- Bella soaped his face and rubbed his face, and soaped his hands and ribbed his hands, and splashed him, and rinsed him, and toweled him until he was as red as a beet-root.
- Bicket didn't answer – his throat felt dry.
- Brandon liked me as much as Hiroshima liked the atomic bomb.
- Didn't I tell you?
- friendly trees
- Haven't seen you for ages!
- He is a real Othello.
- He is the Napoleon of crime.
- He married his dream from Blackwood.
- He sold all his Vandykes.
- His fees were high, his lessons light.
- Huck Finn and Holden Caulfield are good bad boys of American literature.
- I – I – I – never met him there.
- I am not too sure.
- I beg a thousand pardons!
- I know the world and the world knows me.
- I was scared to death.
- I would not say no to a cup of tea.
- Isn't it true?
- It's only an adopted child. One I have told her of. One I'm going to give the name to.
- Martin likened her to a pale gold flower upon a slender stem.
- merciful tyrant
- Mother Nature always blushes before disrobing.
- Mr. Stiggins…took his hat and his leave.
- mute cry
- Nice-looking crowd, aren't they?

Определить стилистические приемы в предложениях:

- now or never
- Rosa was a menace and a tonic, my worst friend.
- Sara was a disease, my best enemy.
- Scrooge went to bed again and thought and thought and thought it over and over and over again.
- She dropped a tear and a pocket handkerchief.
- She gave me a you-know-what-men-are-like look.
- She put on kimono, airs, and water to boil for coffee.
- She was a charming old lady with a face like a bucked of mud.
- She was free in her prison of passion.
- She was in red satin.
- sleepy silence
- Soames was not unlike bulldog.
- Some books are to be tasted, others swallowed, and some have to be chewed and digested.
- sooner or later
- Sprinting towards the elevator he felt amazed at his own cowardly courage.
- Syrus Trask mourned for his wife with a keg of whiskey and three old army friends.
- Talent Mr. Micauber has. Capital Mr. Micauber has not.
- The air was warm and felt like a kiss as we stepped off the plane.
- the eye of heaven
- The garage was full of nothing.
- The hoarse, dull drum would sleep.
- The rain was thick. Fish could have swum through the air.
- The room was full of velvet and mahogany.
- The sunlight dripped over the house like golden paint over an art jar.
- The White House decided.
- the winter of life
- They were Chicago society and almost very rich and not uncultured as things went thereabouts in 1914.
- To earn one's bread.
- What does it matter?
- You want anything, you pay for it.

анафора

- **Mad** world! **Mad** kings! **Mad** composition!
- **With** malice toward none; **with** charity for all; **with** firmness in the right,…
- **Five** years have passed; **Five** summers, with the length of **Five** long winters! and again I hear these waters…
- **I fled Him** down the nights and down the days; **I fled Him**, down the arches of the years; **I fled Him**, down the labyrinthine ways.
- **Strike** as I struck the foe! **Strike** as I would Have struck those tyrants! **Strike** deep as my curse! **Strike!**—and but once!
- **We shall** not flag or fail. **We shall** go on to the end. **We shall** fight in France, **we shall** fight on the seas and oceans…

Эпифора

- Where affections bear rule, their reason **is subdued**, honesty **is subdued**, good will **is subdued**, and all things else that withstand evil, for ever **are subdued.**
- … this nation, under God, shall have a new birth of freedom — and that government of **the people**, by **the people**, for **the people**, shall not perish from the earth.
- When I was **a child**, I spoke **as a child**, I understood **as a child**, I thought **as a child**.
- There is no Negro **problem**. There is no Southern **problem**. There is no Northern **problem**. There is only an American **problem.**"
- These sitters had been tongue**less**, ear**less**, eye**less** conveniences all day long